



**A
F
DEFTA
S
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

Bismarckstraße 107 - D 66121 Saarbrücken

<http://www.afasp.net>

E-mail : contact@afasp.net

Destination Berlin

**Du jeudi 18 au Lundi 22 juillet 2013
Vom Donnerstag, den 18., bis Montag, den 22. Juli 2013.**

L'AFASP/DEFTA organise du jeudi 18 au lundi 22 juillet 2013 un séjour à Berlin.

Venez nombreux découvrir ou redécouvrir les charmes de la capitale allemande, ville culturelle et politique, aux multiples facettes, mêlant à la fois passé historique et modernité.

Laissez-vous séduire le temps d'un week-end par l'effervescence d'une l'ambiance jeune et dynamique !



métropole, à

AFASP/DEFTA organisiert einen 5Tage Aufenthalt in Berlin vom Donnerstag, den 18. bis Montag, den 22. Juli 2013.

Kommen Sie zahlreich, um den kulturellen und politischen Charme der Hauptstadt Deutschlands zu entdecken oder wiederzuentdecken mit ihren vielerlei Facetten, die sowohl historische Vergangenheit als auch Modernität mischen.

Lassen Sie sich von der typischen Atmosphäre einer jungen und dynamischen Metropole während eines Wochenendes verzaubern!

Hébergement / Unterkunft :

DIE FABRIK Hostels Berlin
Schlesische Straße 18 – D 10997 Berlin
Tel : + 49 (0)30 611 71 16 ou +49 (0)30 617 51 04
Fax : +49 (0)30 617 51 04
U-Bahn (U1) : Schlesisches Tor

Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT
Vizepräsident Frankreich: Mila WERK
Postcheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-mail : contact@afasp.net

PROGRAMME / PROGRAMM

Jedi / Donnerstag, den 18. Juli 2013

Journée à Charlottenburg et Zoo

- 09 h – 12 h **Arrivée.** Logement à Berlin « DIE FABRIK ». Prévoir d'apporter des serviettes.
Ankunft. Unterkunft in Berlin DIE FABRIK. Handtücher bitte mitbringen.
- 13 h – 14 h Départ en S-Bahn (S5) pour le château de Charlottenburg (durée du trajet environ 1 h).
Abfahrt mit der S-Bahn S5 zum Schloss Charlottenburg (Fahrt ca. 1 Std.)
- 14 h – 16 h Visite du château de Charlottenburg (Altes Schloss + Neuer Flügel). **
Spandauer Damm 20-24, 10059 Berlin Tel +49 30 320 911. Fermeture à 17 h le jeudi.
Besichtigung Schloss Charlottenburg – donnerstags Schliessung 17 Uhr.
- 16 h – 17 h Visite du parc du château. (Ouvert jusqu'à 21 h.).
Besichtigung des Schlossparks (geöffnet bis 21 Uhr).
- 17 h – 17 h 30 Départ en S-Bahn pour le Museum für Fotografie (fondation Newton). **
(Nocturne le jeudi jusqu'à 20 heures). Durée du trajet environ 30 mn.
Abfahrt mit der S-Bahn zum Museum für Fotografie - Fahrt ca. 30 Min.
- 18 h – 19 h Visite du Museum für Fotografie (fondation Newton). ** Jebensstrasse 2 10623 BERLIN
Tel +49 30 266 42 42 42 Fermeture le jeudi à 20 h. U-Bahn Berlin Zoologischer Garten.
Besichtigung Museum für Fotografie – Schliessung 20 Uhr. U-Bahn Zoologischer Garten
- 20 h Soirée libre – Ou pique-nique, si le temps le permet, au Mauerpark, Gleimstrasse 55 –
10437 Berlin - S-Bahn Eberswalder Straße. Départ du Museum en S-Bahn pour le Parc.
(Durée du trajet environ 50 mn).
Freier Abend oder Picknick im Mauerpark (je nach Wetterlage) – Abfahrt vom Museum mit der S-Bahn nach Eberswalder Strasse (Fahrt ca. 50 Min.)

Durée du trajet pour le retour au lieu d'hébergement environ 35 mn.
Rückfahrt zur Herberge DIE FABRIK ca. 35 Min.

Vendredi / Freitag, den 19. Juli 2013

Journée à Potsdam

Pour se rendre à Potsdam :

Prendre le RE1 depuis l'Alexanderplatz ou de la Hauptbahnhof. Celui-ci va directement au château de Sans Souci, ou bien prendre le S-Bahn S7 jusqu'au terminus Potsdam Stadt (trajet environ 45 mn / 1 h).

Fahrt nach Potsdam :

RE1 ab Alexanderplatz oder Hauptbahnhof direkt zum Schloss Sans Souci, oder mit der S-Bahn S7 bis Endstation Potsdam Stadt (Fahrt ca. 45 Min.-1 Std.)

7 h 30 – 08 h 30 Petit-déjeuner / Frühstück. ***

** **compris dans le forfait**

*** **non compris dans le forfait**

Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT
Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



**A
F
DEFTA
S
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net>

E-mail : contact@afasp.net

- 8 h 30 Départ en S-Bahn S7 pour Potsdam.
Abfahrt mit der S-Bahn S7 nach Potsdam
- 10 h A l'Alter Markt (Place du Vieux Marché), visite de l'église Saint Nicolas et de ses tours, ***
Brandenburger – Charlotten et Linden Strasse, artère commerçante et piétonne à Potsdam,
Bassin Platz (place du Bassin) où vécut Wolfgang Amadeus Mozart (numéro 10) en 1789.

*Alter Markt – Besichtigung Sankt Nicolas-Kirche mit ihren Türmen – Brandenburger – Charlotten-
und Lindenstrasse, Einkaufsstrasse und Fussgängerzone, Bassin-Platz, wo Wolfgang Amadeus
Mozart 1789 gelebt hat (Nr. 10)*
- 11 h Visite du parc du Château de Sans-Souci. Accès au départ du Brandenburger Tor
par la Schaupenhauerstrasse.
*Besichtigung des Schlossparks Sans Souci – Zugang vom Brandenburger Tor durch die
Schaupenhauerstrasse.*
- 12 h Visite du jardin botanique et de ses serres. Celui-ci se trouve au niveau du
Château de Neue Kammern. **
Besichtigung des Botanischen Gartens mit den Gewächshäusern, Nähe Schloss Neue Kammern
- 13 h Pique-nique dans les serres (quelques tables de pique-nique sont disponibles). ***
Picknick in den Gewächshäusern (es gibt einige Picknick-Tische)
- 14 h Visite du Château de Sans-Souci. ** (Fermeture du Château à 18 h.).
Besichtigung des Schlosses Sans Souci (Schliessung um 18 Uhr).
- 15 h 30 Visite du Pont de Glienicke , Berliner Straße 67 14467 Postdam. Celui-ci est un pont
allemand reliant Berlin à Potsdam en passant sur la Havel. Il est surtout célèbre pour avoir
été utilisé lors des échanges d'espions capturés pendant la guerre froide. **
*Besichtigung Glienicker Brücke. Sie verbindet Berlin über die Havel mit Potsdam und ist berühmt,
weil hier die Übergabe der während des Kalten Krieges festgenommenen Spione erfolgte.*
- 16 h30 Départ à pied pour la visite du Schloss Cecilienhof. Durée du trajet environ 25 mn.
Zu Fuss zur Besichtigung des Schlosses Cecilienhof. Fussweg ca. 25 Min.
- 17 h Visite du Schloss Cecilienhof, Ökonomieweg – Neuer garten 14469 Postdam. **
Cecilienhof est le château dans lequel du 17 Juillet au 2 Août 1945, la Conférence de
Potsdam des puissances victorieuses de la Seconde Guerre mondiale a eu lieu.
Cecilienhof ist das Schloss, in dem

Il est le dernier palais des Hohenzollern. -
- 18 h Balade en centre-ville - visite du quartier Hollandais (rues pavées, maisons flamandes,
boutiques artisanales, cafés, restaurants).
*Spaziergang im Stadtzentrum und Besichtigung des Holländischen Viertels (Pflasterstrassen,
Häuser im flämischen Stil, Handwerkerbuden, Kaffeestuben, Restaurants)*

**

compris dans le forfait

non compris dans le forfait

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



AFASP
DEFTA

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net>

E-mail : contact@afasp.net

19 h Soirée libre. Possibilité de dîner dans le quartier hollandais. ***
Freier Abend. Abendessen im Holländischen Viertel möglich.

Durée du trajet pour le retour au lieu d'hébergement, environ 1 h 15 mn.

Dauer der Rückfahrt zur Herberge ca. 1 h 15.

Samedi / Samstag, den 20. Juli 2013

Journée Mitte et Alexanderplatz

7 h 30 – 8 h 30 Petit - déjeuner / Frühstück. ***

9 h – 9 h 30 Visite d'Alexanderplatz., du Rotes Rathaus (hôtel de ville rouge), de la tour de télévision (visite possible Prix 12.50 € par personne). ***
Besichtigung Alexanderplatz, Rotes Rathaus und Fernsehturm (Eintritt möglich à 12,50 Euro pro Person)

10 h 30 Balade dans le Hackesche Höfe. Ce quartier est un des lieux de distraction principaux de Berlin, aussi populaire pour les Berlinois que pour les touristes.
Spaziergang in den Hackeschen Höfen, Lieblingsviertel der Berliner und der Touristen

11 h Visite extérieure de la Nouvelle Synagogue. Celle-ci est, avec le Musée juif et le mémorial de l'Holocauste, l'un des sites juifs les plus importants de Berlin. Dans l'Oranienburger Strasse se trouve entre autres l'ancien squat d'artistes Tacheles.
Besichtigung von aussen der Neuen Synagoge. Sie gehört mit dem Jüdischen Museum und der Holocaust-Gedenkstätte zu den wichtigsten jüdischen Gebäuden in Berlin.

12 h Déjeuner *** au Biergarten Prater – Prater Garten Berlin Kastanienallee 7 – 9 10435 Berlin
Durée du trajet à partir de la Nouvelle Synagogue environ 30 mn par le S-Bahn.
*Mittagessen im Prater-Garten Berlin –
Fahrt von der Neuen Synagoge ca. 30 Min mit der S-Bahn*

13 h Départ en U-Bahn pour l'île aux musées, classée en 1999 au patrimoine mondial de l'UNESCO.
Fahrt mit der U-Bahn zur Museumsinsel, die seit 1999 zum Weltkulturerbe der UNESCO gehört.

Possibilité de visiter le **Bode Museum**. Vous y découvrirez : **La collection des sculptures** qui compte parmi les plus anciennes au monde, **Le musée d'Art Byzantin** qui possède une collection extraordinaire d'œuvres d'art datant de l'Antiquité tardive et de l'époque byzantine. **Le Cabinet des médailles** : Celui-ci a été constitué à la base par les collections des Princes-Electeurs de Brandebourg. Avec plus de 500 000 pièces, le Cabinet des Médailles compte aujourd'hui parmi les plus importantes collections numismatiques au monde.

Möglichkeit zum Besuch vom **BODE-MUSEUM** mit einer der ältesten Skulpturensammlung der Welt, vom **MUSEUM BYZANTISCHER KUNST** mit einer ausserordentlichen Kunstsammlung der späten Antike und der byzantinischen Epoche sowie vom **MÜNZKABINETT**, das der Kurfürst von Brandenburg ins Leben gerufen hat. Mit 500 000 Münzen gehört es zu den grössten Sammlungen der Welt.

**

compris dans le forfait

non compris dans le forfait

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



**A
F
DEFTA
S
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net>

E-mail : contact@afasp.net

A ne pas manquer, la visite du célèbre **Musée de Pergame**, musée d'archéologie de Berlin.

*Sehr zu empfehlen das **PERGAMONMUSEUM** mit seinen archäologischen Sammlungen.*

A voir également : - Weitere Sehenswürdigkeiten :

L'Altes Museum. Depuis 1966, il abrite la collection d'œuvres antiques des Musées Nationaux de Berlin.

*Das **ALTE MUSEUM**, das seit 1966 die Sammlung antiker Werke der Berliner Nationalmuseen beherbergt.*

Le **Neues Museum** qui expose des collections égyptiennes.

*Das **NEUE MUSEUM** mit den ägyptischen Sammlungen.*

L'Alte Nationalgalerie (Ancienne galerie nationale). Cet édifice, en forme de temple grec, est consacré à l'art allemand du XIX^e siècle et aux impressionnistes français. Il présente les importantes collections du XIX^e siècle de la Fondation pour la culture prussienne.

*Die **ALTE NATIONALGALERIE** in Form eines griechischen Tempels ist der deutschen Kunst des 19. Jahrhunderts und den französischen Impressionisten gewidmet. Es zeigt die Sammlungen des 19. Jahrhunderts der Stiftung für das preussische Kulturerbe.*

L'entrée des musées n'est pas comprise dans le forfait. ***

Der Eintritt zu den Museen ist im Pauschalpreis nicht inbegriffen.

17 h 30

Visite de la « East Side Gallery » Mühlenstrasse 10243 Berlin station Ostbahnhof (S3, S5, S75, S9); U-Bhf. (métro) Warschauer Straße (U1). Celle-ci désigne une portion de mur d'arrière-plan située dans la Mühlenstraße à Friedrichshain

Besichtigung der « East Side Gallery » - Haltestelle Ostbahnhof (S3, S5, S75, S9) oder U-Bahn U1 Warschauer Strasse. Es handelt sich um einen Teil einer Parallelmauer in der Mühlenstrasse in Friedrichshain.

20 h

Diner à l'Auberge METZER ECK Metzger Straße 33 Berlin Tel 030 4427656

U2-Bahn : Senefelder Platz. Non compris dans le forfait. (Plats entre 4 et 8 €uros). ***

Durée du trajet à partir d'East Side Gallery environ 30 mn.

Abendessen im METZER ECK. U-Bahn U2, Haltestelle Senefelder Platz. In der Pauschale nicht inbegriffen (Gericht zwischen 4 und 8 Euro). Fahrtdauer von East Side Gallery 30 Min.

Durée du trajet pour le retour au lieu d'hébergement, environ 40 mn.

Rückfahrt zur Herberge ca. 40 Min.

**

compris dans le forfait

non compris dans le forfait

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



**AF
DEFTA
ASP**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net>

E-mail : contact@afasp.net

Dimanche / Sonntag, den 21 juillet

Journée histoire de Berlin

- 8 h – 9 h 15 Petit - déjeuner / Frühstück. ***
- 9 h 15 – 11 h Départ pour la visite du Schlossbrücke, Unter den Linden, Université de Humboldt.
Aufbruch zur Besichtigung der Schlossbrücke, Unter den Linden, Humboldt-Universität.
- 11 h Visite de la place publique de **Bebelplatz** (anciennement *Opernplatz*), de la place du marché des gendarmes (Gendarmenmarkt), Deutscher und Französischer Dom et Schinkels Konzerthaus. La place Gendarmenmarkt est sans nul doute la plus belle de Berlin. Elle est réputée pour le trio architectural composé par les cathédrales allemande et française (Deutscher und Französischer Dom) et le Konzerthaus de Schinkel (salle de concert) qui forment l'un des plus éblouissants ensembles de Berlin.
*Besichtigung des **Bebelplatzes** (ehemals Opernplatz), des Gendarmenmarktes mit dem Deutschen und dem Französischen Dom und Schinkels Konzerthaus. Ohne Zweifel ist der Gendarmenmarkt der schönste Platz von Berlin mit diesem faszinierenden Architekturtrio.*
- 11 h 30 Visite de la Friedrichstrasse, l'une des artères les plus importantes de la ville de Berlin. Ensuite, départ vers la célèbre porte de Brandebourg **et la visite du Reichstag**.
*Besichtigung der Friedrichstrasse, einer der bekanntesten Geschäftsstrassen von Berlin. Danach Aufbruch zum berühmten Brandenburger Tor und **Besichtigung des Reichstages**.*
- 13 h Visite du mémorial de l'holocauste. Entrée libre. Possibilité de visite avec guidage :
Prix 3 €. ***
Besichtigung der Holocaust-Gedenkstätte. Freier Zugang. Möglichkeit einer Führung – Tarif 3 Euro.
- 13 h 30 Déjeuner au Restaurant Ständige Vertretung Gaststätte Schiffbauerdamm, 8 10117 Berlin
Tel +49 30 282 3965 U-Bahn U6 Friedrichstrasse ***
Mittagessen Gaststätte Schiffbauerdamm Nr. 8 – U-Bahn U6 Friedrichstrasse
- 14 h 30 Visite de la Potsdamer Platz qui est l'exemple le plus marquant du renouveau urbain qui a transformé cette ville en un « Nouveau Berlin » au cours des années 1990.
Besichtigung des Potsdamer Platzes, der das markanteste Beispiel der städtebaulichen Erneuerung Berlins der neunziger Jahre darstellt, und das „Neue Berlin“ symbolisiert.
- 16 h 30 Visite de la Topographie de la terreur. Le site du centre de documentation fut notamment le siège de la police secrète entre 1933 et 1945, ainsi que de la maison d'arrêt de la Gestapo.
Besichtigung der Topographie des Terrors. Dieses Dokumentationszentrum war der Sitz der Geheimpolizei von 1933 bis 1945 und das Gefängnis der Gestapo.
- 18 h Visite de l'incontournable Checkpoint Charlie. Celui-ci était, avec Glienicker Brücke (le pont de Glienicke), le poste frontière le plus connu à l'époque de la guerre froide.
Besichtigung des unumgänglichen Checkpoint Charlie, der mit der Glienicker Brücke der bekannteste Grenzübergang zur Zeit des Kalten Krieges war.

**

compris dans le forfait

non compris dans le forfait

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



AFASP
DEFTA

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net> E-mail : contact@afasp.net

19 h Dîner au restaurant 12 Apostel, Georgenstraße 2, S-Bahnbögen-Friedrichstrasse 10117 Berlin Mitte Tel 030 – 201 02 22 Spécialités italiennes. U-Bahn Friedrichstrasse. ***

*Abendessen im Restaurant 12 Apostel, S-Bahnbögen Friedrichstrasse –
Italienische Spezialitäten – U-Bahn Friedrichstrasse*

**Durée du trajet pour le retour au lieu d'hébergement, environ 40 mn.
Dauer der Rückfahrt zur Herberge ca. 40 Min.**

Lundi / Montag, den 22. Juli 2013

- 8 h - 9 h 15 Petit-déjeuner / Frühstück. ***
puis départ en U-Bahn U1 pour le musée. Durée du trajet environ 25 mn.
Nach dem Frühstück Abfahrt zum Museum mit der U-Bahn U1. Fahrtdauer ca. 25 Min.
- 10 h Visite du Musée « The story of Berlin » Kurfürstendamm 206 10719 Berlin U-Bahn U1 Uhlandstrasse. Ce musée propose un voyage interactif à travers plus de 800 ans d'histoire de Berlin, complété par des spectacles de son et lumière ** Puis visite guidée d'un bunker. ***
Besichtigung des Museums « The story of Berlin ». U-Bahn U1 Uhlandstrasse. In diesem Museum nimmt man an einer interaktiven Reise durch 800 Jahre Geschichte von Berlin teil mit Licht-Ton-Inszenierung. Dann Führung durch einen Bunker.
- 12 h Déjeuner *** ou possibilité de pique-niquer si le temps le permet au Treptowerpark, **Am Treptower Park, 12435 Berlin**. Durée du trajet à partir du musée, environ 1 h.
*Mittagessen oder, je nach Wetterlage, Picknick im **Treptower Park**. Fahrtdauer vom Museum ca. 1 Stunde.*
- 13 h Visite du mémorial de Berlin-Hohenschönhausen, Genslerstrasse, 66 13055 Berlin; L'ancienne prison de la Stasi, connue depuis 1994 sous le nom de Mémorial Hohenschönhausen. Ici se trouve l'ancien centre de détention de la Sécurité d'Etat de la RDA.

Besichtigung der Gedenkstätte von Berlin-Hohenschönhausen, dem Gefängnis der Stasi, das seit 1994 als Gedenkstätte bekannt ist. Es handelt sich um das frühere Gefängnis der Staatssicherheit der Deutschen Demokratischen Republik.
- 14 h 30 Visite de Savigny Platz, un des lieux les plus « branchés » de Berlin. Autour de la place se côtoie une multitude de restaurants et de bars dans lesquels on peut rencontrer des stars de films, de théâtre, des politiciens en vogue comme au Paris Bar ou au Florian.

Besichtigung des Savigny-Platzes, einem « up-to-date »-Treffpunkt mit vielen Restaurants und Bars, wo man Filmstars, Schauspieler und Politiker treffen kann, z.B. im Paris Bar oder im Florian.

**

compris dans le forfait

non compris dans le forfait

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



**A
F
DEFTA
S
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net>

E-mail : contact@afasp.net

16 h

Visite du hall de gare « WITTENBERGPLATZ » Hall de gare très original. Puis visite de la fontaine des Anges de la vie et du plus célèbre grand magasin de Berlin, KADEWE (Kaufhaus des Westens) ou Grand Magasin de l'Ouest. C'est le paradis du shopping à Berlin.

Besichtigung der originellen Bahnhofshalle vom « Wittenbergplatz ». Dann Besichtigung des Brunnens der Lebensengel und des berühmten Kaufhauses von Berlin, des KADEWE (Kaufhaus des Westens), das Shopping-Paradies von Berlin.

**

compris dans le forfait

non compris dans le forfait

FIN DU PROGRAMME

FIN DU PROGRAMME

Propositions de visites en option :

Weitere Besichtigungsmöglichkeiten :

- Visite de l'Eglise du Souvenir Kaiser-Wilhelm / *Besichtigung der Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche.*
- Promenade sur la Kurfürstendamm / *Spaziergang auf den Kurfürstendamm.*
- Tour en bus de ville, ligne 200. Ligne plus sûre que la 100, car il y a moins de passagers. / *Stadtrundfahrt mit dem Bus 200, sicherer als mit dem Bus 100, weil weniger Fahrgäste.*
- Promenade en bateau sur la Spree, **Point de départ** : Débarcadère de Schlossbrücke / Bonhoeffer Ufer. / *Dampferfahrt auf der Spree. Abfahrt von Schlossbrücke/Bonhoeffer Ufer.*
- Cabaret / *Literarisches Kabarett.*

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

http://www.afasp.net E-mail :contact@afasp.net

INSCRIPTION / ANMELDUNG

Destination Berlin du 18 au 22 juillet 2013

Inscriptions par mail avant le 26 mai auprès de / *Anmeldung per Email bis zum 26. Mai 2013*
bei Corine MERIGOT 0033 (0) 6.79.57.30.33 corine@afasp.net

Prénom / *Vorname* et / *und* Nom / *Nachname* :

Adresse / *Anschrift* :

Téléphone / *Telefon*

E-Mail : Age / *Alter* :

J'arrive le / *ich komme an am*A / Um.....h. Je pars le / *Ich reise ab am*..... / Um h.

Règlement à / *Zahlung an* : Corine MERIGOT, Trésorière, 53 rue de la Comète, F- 92600 Asnières S/Seine.

Virement sur un des comptes en bas de la page / *Überweisung auf eines der untenstehenden Konten*.

Ou par Chèque / *oder per Scheck* dûment complété et signé, libellé à l'ordre de AFASP / DEFTA.

Veillez indiquer les montants vous concernant à droite. / Bitte fügt rechts die Euch betreffenden Beträge ein.

Forfait 5 jours, 4 nuits (sans transport) / <i>Pauschale 5 Tage, 4 Nächte (ohne Anreise)</i> Jeudi à Lundi <i>Donnerstag bis Montag</i>	Prix sans hébergement / Prix avec hébergement <i>Preis ohne Unterkunft / Preis mit Unterkunft</i>	Montant <i>Betrag</i>
Membres / <i>Mitglieder</i> *	110 € 200 € €
Non-membres / <i>Nichtmitglieder</i>	130 € 220 € €
Membres moins de 30 ans / <i>Mitglieder unter 30 J.</i> *	90 € 180 €	... €
Supplément chambre individuelle / <i>Aufschlag für Einzelzimmer</i> **	65 €	... €
Supplément chambre double / <i>Aufschlag für Doppelzimmer</i> **	25 €	... €
Somme totale à payer / <i>Zu zahlender Gesamtbetrag</i>	 €

* A jour de la cotisation 2013 / *Beitrag des laufenden Jahres bezahlt* ** selon disponibilité / *falls verfügbar*

Rappel du montant des cotisations 2013 / *Beiträge für 2013* :

- 20 Euros pour une personne seule / *für eine Person*
- 30 Euros pour un couple / *für ein Ehepaar*
- 10 Euros pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi
für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose.

Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT
Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



**A
F
DEFTA
S
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

http://www.afasp.net E-mail :contact@afasp.net

INFORMATIONS PRATIQUES

BODE MUSEUM :

Adresse: Bode-Museum
Monbijoustr. 3
10117 Berlin

Téléphone: 030/ 266 3666

Internet: www.smb.museum ☞

Temps d'ouverture: Mardi - Dimanche 10-18, jeudi 10-22

Tarifs: 8,- €, tarif réduit 4,-€

Tram:

[Monbijouplatz \(Berlin\)](#): 12, M1, M6

Trafic suburbain: [Oranienburger Str. \(Berlin\) \(S\)](#): 12, M1, M6

Train de banlieue :

[Oranienburger Str. \(Berlin\) \(S\)](#): S1, S2, S25

ALTES MUSEUM :

Adresse: Altes Museum
Am Lustgarten 1
10178 Berlin

Téléphone: 030 20 90 55 77

Internet: www.smb.museum ☞

Temps d'ouverture: Mardi - Dimanche 10-18, jeudi 10-22

Tarifs: 8,- €, tarif réduit 4,-€

Bus:

[Lustgarten \(Berlin\)](#): 100, 200, N2

[Spandauer Str./Marienkirche \(Berlin\)](#): M48, TXL

[Hackescher Markt \(Berlin\) \(S\)](#): N2, N40, N42, N5, N65, N8

Trafic suburbain:

Tram:

[Spandauer Str./Marienkirche \(Berlin\)](#): M4, M5, M6

[Hackescher Markt \(Berlin\) \(S\)](#): M1, M4, M5, M6

Train de banlieue :

[Hackescher Markt \(Berlin\) \(S\)](#): S5, S7, S75

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net> E-mail : contact@afasp.net

NEUES MUSEUM :

Adresse: Neues Museum
Bodestr. 1
10178 Berlin
Téléphone: 030 26 63 66 0
Internet: www.neues-museum.de

Tram:

[Monbijouplatz \(Berlin\)](#): 12, M1, M6
[Am Kupfergraben \(Berlin\)](#): 12, M1
[Hackescher Markt \(Berlin\) \(S\)](#): M1, M4, M5, M6
[Spandauer Str./Marienkirche \(Berlin\)](#): M4, M5, M6
[Weinmeisterstr./Gipsstr. \(Berlin\) \(U\)](#): M1

Trafic suburbain: Train de banlieue :

[Hackescher Markt \(Berlin\) \(S\)](#): S5, S7, S75

Bus:

[Hackescher Markt \(Berlin\) \(S\)](#): N2, N40, N42, N5, N65, N8
[Spandauer Str./Marienkirche \(Berlin\)](#): M48, TXL
[Weinmeisterstr./Gipsstr. \(Berlin\) \(U\)](#): N2, N40, N42, N5, N65, N8

Métro :

[Weinmeisterstr./Gipsstr. \(Berlin\) \(U\)](#): U8

ALTE NATIONALGALERIE :

Adresse: Alte Nationalgalerie
Bodestr. 1-3
10178 Berlin
Téléphone: 030 20 90 58 01
Internet: www.smb.museum

Temps d'ouverture: 10-18, jeudi 10-22

Tarifs: 8,- €, tarif réduit 4,-€

Präsident: Didier GUINIO
Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT
Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J



**A
F
DEFTA
S
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net>

E-mail : contact@afasp.net

Tram:

[Monbijouplatz \(Berlin\)](#): 12, M1, M6

[Am Kupfergraben \(Berlin\)](#): 12, M1

[Hackescher Markt \(Berlin\) \(S\)](#): M1, M4, M5, M6

[Spandauer Str./Marienkirche \(Berlin\)](#): M4, M5, M6

[Weinmeisterstr./Gipsstr. \(Berlin\) \(U\)](#): M1

Train de banlieue :

[Hackescher Markt \(Berlin\) \(S\)](#): S5, S7, S75

Trafic suburbain:

Bus:

[Hackescher Markt \(Berlin\) \(S\)](#): N2, N40, N42, N5, N65, N8

[Spandauer Str./Marienkirche \(Berlin\)](#): M48, TXL

[Weinmeisterstr./Gipsstr. \(Berlin\) \(U\)](#): N2, N40, N42, N5, N65, N8

Métro : [Weinmeisterstr./Gipsstr. \(Berlin\) \(U\)](#): U8

MUSEE DE PERGAMME :

Adresse: Pergamonmuseum
Am Kupfergraben 5
10178 Berlin

Téléphone: 030 20 90 55 77

Internet: www.smb.museum 

Temps d'ouverture: 10-18, jeudi 10-22

Tarifs: 8,- €, tarif réduit 4,-€

Tram:

Trafic suburbain: [Georgenstr./Am Kupfergraben \(Berlin\)](#): 12, M1

[Am Kupfergraben \(Berlin\)](#): 12, M1

[Universitätsstr. \(Berlin\)](#): 12, M1

[Monbijouplatz \(Berlin\)](#): 12, M1, M6

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsident Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postscheckkonto: Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667 BLZ 590 100 66

Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J